

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 5 mars 1920.

N^o 16.

Freitag, 5. März 1920.

Arrêté grand-ducal du 27 février 1920, pris en conformité de l'art. 23 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et prononçant le maintien de l'arrêté du Gouvernement, en date du 8 janvier 1919, concernant la fermeture du magasin du sieur Roméo VIBI, négociant à Differdange.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu l'arrêté de M. le Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, en date du 8 janvier 1919, prononçant la fermeture du magasin du sieur Roméo Vibi, négociant à Differdange, pour avoir demandé et accepté pour ses marchandises un prix dépassant les limites normales consacrées par les usages commerciaux;

Vu le recours formé contre cet arrêté au Conseil d'Etat, Comité du Contentieux, dans les termes d'une requête présentée au nom du sieur Vibi par M. Paul Ruppert et signifiée à M. le Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce à la date du 19 janvier 1919, suivant exploit de l'huissier Schreiber de Luxembourg;

Vu le mémoire responsif de M. le Directeur général du Commerce, notifié le 18 juin 1919;

Considérant que le litige a été rapporté par M. le président-rapporteur et que M. le délégué

Großh. Beschluß vom 27. Februar 1920, welcher in Gemäßheit des Art. 23 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, erfolgt und den Entscheid der Regierung vom 8. Januar 1919, betreffend Schließung des Geschäftes Romeo Vibi, Handelsmann zu Differdangen, bestätigt.

Nir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Entscheides des Hrn. General-Direktors für Ackerbau, Industrie und Handel vom 8. Januar 1919, wodurch die Schließung des Geschäftes Romeo Vibi, Handelsmann zu Differdangen, angeordnet wurde, weil derselbe für seine Waren einen die normalen handelsgebräuchlichen Grenzen übersteigenden Preis forderte und annahm;

Nach Einsicht des gegen diesen Entscheid beim Staatsrat, Ausschuss für Streitfachen eingereichten Berufungsgesuches, das im Namen des Hrn. Vibi durch Hrn. Rechtsanwalt Ruppert eingebracht und dem Hrn. General-Direktor für Ackerbau, Industrie und Handel unter dem Datum vom 19. Januar 1919 durch Hrn. Gerichtsvollzieher Dreier aus Luxemburg zugestellt wurde;

Nach Einsicht des unter dem Datum vom 18. Juni 1919 notifizierten Antwortschreibens des Hrn. General-Direktors des Handels;

An Erwägung, daß der Streitfall in öffentlicher Sitzung des Ausschusses für Streitfachen vom

du Gouvernement y a formulé son avis à l'audience publique du Comité du Contentieux du 29 octobre 1919;

Considérant que le recours a été régulièrement exercé en la forme;

An fond:

Considérant que les arrêtés des 30 août et 27 novembre 1918, sur lesquels repose la décision du Gouvernement, prévoient deux espèces de sanctions, l'une pénale, l'autre administrative;

Considérant que les pouvoirs compétents pour prendre les décisions prévues aux arrêtés susvisés agissent dans une complète indépendance et que, si le réclamant entend subordonner la décision administrative à celle des tribunaux, il fait violence au texte et à l'esprit des arrêtés, en introduisant dans ces dispositions légales une réserve qui n'y est pas prévue et qui est contraire à l'intention du législateur;

Considérant que le législateur a entendu, d'un côté, sauvegarder un intérêt administratif, c'est-à-dire le fonctionnement normal du ravitaillement par la suppression immédiate des magasins dont les tenanciers saboteraient les dispositions légales prises pour assurer ce service, et que, d'un autre côté, il a voulu réprimer une atteinte portée à l'ordre public par le contrevenant aux dispositions légales afférentes;

Considérant que, conformément à ce double but visé, le législateur a prévu deux espèces de sanction, l'une administrative — la fermeture du magasin —, l'autre répressive — la peine prononcée pour violation de la loi;

Considérant que faute d'un texte légal con-

29. Oktober 1919 durch den Hrn. Präsidenten-Berichterstatter klargelegt und durch den Hrn. Vertreter der Regierung begutachtet wurde;

In Erwägung, daß die Berufung in regelrechter Form eingelegt wurde;

Zur Begründung:

In Erwägung, daß die Beschlüsse vom 30. August und 27. November 1918, auf die sich der Entscheid der Regierung stützt, zwei Arten von Sanktionen vorsehen, eine strafrechtliche und eine verwaltungsrechtliche;

In Erwägung, daß die Gewalten, deren Zuständigkeit die in Gemäßheit der vorbenannten Beschlüsse zu treffenden Entscheide unterstehen, in vollständiger Unabhängigkeit handeln und daß, wollte der Beschwerdeführer dem Verwaltungsentscheide den vorgängigen Rechtspruch der Gerichte zur Bedingung setzen, er dem Text und dem Sinn der Beschlüsse Gewalt antut, insofern er in diese Gesetzesbestimmungen einen Vorbehalt einschaltet, der darin nicht vorgesehen ist und der Absicht des Gesetzgebers widerspricht;

In Erwägung, daß der Gesetzgeber einerseits beabsichtigte, das Interesse der Verwaltung zu wahren, d. h. den normalen Betrieb des Proviantierungsdienstes durch sofortige Ausschaltung derjenigen Geschäfte, deren Inhaber die zur Sicherung dieses Dienstes erlassenen gesetzlichen Verordnungen untergraben, und daß er andererseits bezweckte, ein gegen die öffentliche Ordnung durch den Übertreter der einschlägigen gesetzlichen Verfügungen begangenes Vergehen zu ahnden;

In Erwägung, daß zu diesem doppelten Zwecke der Gesetzgeber zwei Arten von Sanktionen vorgesehen hat, eine verwaltungsrechtliche — die Schließung des Geschäftes — und eine strafrechtliche — die wegen Übertretung des Gesetzes verhängte Strafe;

Erwägend, daß in Ermangelung eines gegen-

traire, les deux sanctions sont indépendantes l'une de l'autre au même degré que les deux pouvoirs compétents pour les décréter et que, si le législateur avait eu l'intention lui supposée par le réclamant, il n'aurait pas institué deux pouvoirs compétents pour réprimer les abus, un seul - les tribunaux - ayant amplement suffi dans le système défendu par le réclamant:

Vu l'avis du Conseil d'État, Comité du Contentieux, considérant que le recours *Vibi* ne donne ouverture, par aucune disposition législative ou réglementaire, à la juridiction directe du Comité du Contentieux, qui ne peut y statuer que sur le fondement de l'art. 36 de la loi du 16 janvier 1866 organique du Conseil d'État; qu'ainsi il y a lieu de procéder conformément au prescrit des art. 23 de cette loi et 29 du règlement de procédure du Conseil d'État en date du 21 août 1866;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, en date du 8 janvier 1919, est maintenu.

Art. 2. Les frais de l'instance sont laissés à charge du réclamant.

Art. 3. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 27 février 1920.

CHARLOTTE

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

teiligen Gesetzestextes die beiden Sanktionen mit derselben Berechtigung von einander unabhängig bleiben wie die zur Verhängung dieser Strafen zuständigen Gewalten und daß der Gesetzgeber, falls er die ihm vom Beschwerdeführer unterjubelte Absicht geahnt hätte, zur Abmüdung der Vergehen keine zwei Instanzengewalten eingesetzt hätte, da nach der vom Beschwerdeführer verteidigten Beweisführung eine einzige - die Gerichte - vollständig genügt hätte;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrates, Ausschuß für Streitfachen, gemäß welchem der Rekurs *Vibi* auf Grund keinerlei gesetzlichen oder reglementarischen Bestimmung der direkten Rechtsprechung des Ausschusses für Streitfachen untersteht, welcher lediglich in Gemäßheit des Art. 36 des organischen Gesetzes des Staatsrates vom 16. Januar 1866 darüber befinden kann; daß mithin das durch Art. 23 dieses Gesetzes und Art. 29 des Reglementes vom 21. August 1866 vorgeschriebene Verfahren befolgt werden muß;

Auf den Bericht unseres Staatsministers, Präsident der Regierung und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und bestdienen:

Art. 1. Der Entscheid Unseres General-Directors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels vom 8. Januar 1919 bleibt aufrecht erhalten.

Art. 2. Die Kosten des Verfahrens werden dem Beschwerdeführer zur Last gelegt.

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 27. Februar 1920.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Arrêté du 2 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu son arrêté du 30 janvier 1920, par lequel des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les localités de Hemsthal et Zittig;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Sur la proposition du vétérinaire du Gouvernement du ressort;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est maintenu sur les localités de Hemsthal et sur les étables Pierre Lehnertz à Zittig.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913 trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra la localité de Zittig, la localité de Rippich avec Kinzigerhof, la localité d'Altrier, la gare de Hemsthal, la localité de Bech avec son territoire et la localité de Bruch.

La zone d'observation est régie par les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté.

Art. 3. Les infractions du présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Beschluß vom 2. März 1920, die Viehschneepolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 30. Januar 1920, betreffend Festsetzung von Sperre- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Hemsthal und Zittig zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehschneepolizei, und der Art. 70 bis 78 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Auf Antrag des zuständigen Staatsveterinärs;

Beschließt:

Art. 1. Die Ortschaft Hemsthal sowie die Stallungen Peter L e h n e r t z zu Zittig bleiben unter Sperre.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaft Zittig, die Ortschaft Rippich mit Kinzigerhof, die Ortschaft Altrier, den Bahnhof Hemsthal, die Ortschaft Bech mit Gemattung, sowie die Ortschaft Bruch.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen, der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses;

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 2. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,
M. d e W a h a.

Arrêté du 2 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton d'Eschternach et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 et l'art. 77a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores à la foire au bétail à tenir à Eschternach, le 10 mars et.

Art. 2. Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Arrêté du 2 mars 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Luxembourg et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Beschluß vom 2. März 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Kanton Eschternach aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gehehen Art. 94, Nr. 10 des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und Art. 77a des ministeriellen Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres zur Ausführung obigen Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten auf dem zu Eschternach am 10. März et. abzuhaltenen Viehmarkte Wiederkäuer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit dem durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgeesehenen Strafen bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft.

Luxemburg, den 2. März 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,*
R. de Waha.

Beschluß vom 2. März 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Kanton Luxemburg aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 et l'art. 77a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores à la foire au bétail à tenir à Luxembourg, le 8 mars et.

Art. 2. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 mars 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. Henri *Petry*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, président; Edmond *Klein*, Félix *Heuertz*, professeurs au gymnase de Luxembourg, Eugène *Bisénius*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, membres, et Pierre *Weinachter*, professeur au gymnase d'Echternach, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 18 au 31 mars prochain, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Pierre *Felten* de Luxembourg, récipiendaire pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles, Albert *Claude* d'Esch-s.-Alz., François *Fixemer* de Neudorf, Eugène *Lahr* de Haut-

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gefesehen Art. 94, Nr. 10 des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und Art. 77a des ministeriellen Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres zur Ausführung obigen Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten auf dem zu Luxemburg, am 8. März et. abzuhaltenden Viehmaffe Wiederkäuer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit dem durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehene Strafen bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxembourg, den 2. März 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Naturwissenschaften, bestehend aus den HH. Heinrich *Petry*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg, Präsident; Edmund *Lein*, Felix *Heuertz*, Professoren am Gymnasium zu Luxembourg, Eugen *Wiseinus*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg, Mitglieder, und Peter *Weinachter*, Professor am Gymnasium zu Echternach, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 18. auf den 31. März künftig, in einem der Säle der Industrie- und Handelsschule zu Luxembourg zusammentreten, behufs Prüfung der HH. Peter *Felten*, aus Luxembourg, Rezipiend für die erste Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften, Albert *Claude* aus Esch a. d. Alz., Franz *Fixemer*, aus Neudorf,

Bellain, Edouard *Medernach* de Garnich, Guillaume *Miller* de Dœnnange, Joseph *Prum* de Oervaux, Robert *Schuman* de Dudelange, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles.

L'examen écrit pour tous les récipiendaires est fixé au jeudi, 18 mars, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. *Claude*, le mardi, 23 mars, à 2 heures; pour M. *Fixemer*, le même jour, à 4 heures; pour M. *Lahr*, le jeudi, 25 mars, à 2 heures; pour M. *Medernach*, le même jour, à 4 heures; pour M. *Miller*, le mardi, 30 mars, à 2 heures; pour M. *Prum*, le même jour, à 4 heures; pour M. *Schuman*, le mercredi, 31 mars, à 2 heures, et pour M. *Fellen*, le même jour, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 2 mars 1920.

*Le Directeur général
de l'Instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. Justice.

Par arrêté grand-ducal du 27 février courant, M. René *Hagner*, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé juge de paix du canton de Capellen.

Luxembourg, le 27 février 1920.

*Le Directeur général de la justice
et des Travaux publics,
A. LIESCH.*

Avis. Chambre des Comptes.

Par arrêté grand-ducal du 4 février 1920, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à partir du 1^{er} du même mois, à

Eugen *Lahr* aus Oberbesslingen, Eduard *Medernach* aus Garnich, Wilhelm *Miller* aus Dœnningen, Joseph *Prum* aus Oerf, Robert *Schuman* aus Dûdelingen, Rezipienden für die zweite Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften.

Die schriftliche Prüfung für alle Rezipienden ist auf Donnerstag, den 18. März, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für *Hn. Claude*, am Dienstag, den 23. März, um 2 Uhr; für *Hn. Fixemer*, am selben Tage, um 4 Uhr; für *Hn. Lahr*, am Donnerstag, den 25. März, um 2 Uhr; für *Hn. Medernach*, am selben Tage, um 4 Uhr; für *Hn. Miller*, am Dienstag, den 30. März, um 2 Uhr; für *Hn. Prum*, am selben Tage, um 4 Uhr; für *Hn. Schuman*, am Mittwoch, den 31. März, um 2 Uhr, und für *Hn. Fellen*, am selben Tage, um 4 Uhr nachmittags.

Euremburg, den 2. März 1920.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
H. WELTER.*

Bekanntmachung. Justiz.

Imch Beschluß vom 27. v. Mts. ist Hr. René *Hagner*, Advokat-Anwalt in Euremburg, zum Friedensrichter des Kantons Capellen ernannt worden.

Euremburg, den 27. Februar 1920.

*Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
H. Liesch.*

Bekanntmachung. Rechnungskammer.

Imch Obsth. Beschluß vom 4. Februar 1920, ist Hr. Louis de Colnet, Sekretär bei der Rechnungskammer, auf sein Ersuchen, vom 1.

M. Louis de Colnet, secrétaire à la Chambre des Comptes, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Luxembourg, le 3 mars 1920.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 20 décembre 1919 le conseil communal de Mersch a modifié les taxes à percevoir sur les foires et marchés de la commune de Mersch. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 1^{er} mars 1920.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 au 18 mars 1920, dans la commune de Betzdorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de huit chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf den Birken », « Reppenfeld », etc. à Olingen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Betzdorf, à partir du 4 mars prochain.

M. Victor Putz, membre de la commission d'agriculture à Godbrange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 18 mars prochain, de 9 heures à 11 du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle de comice agricole à Olingen.

Luxembourg, le 28 février 1920.

Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.

desjebem Monats ab, ehrenvolle Entlassung mit Recht auf Pension bewilligt worden.

Luxemburg, den 3. März 1920.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 20. Dezember 1919 hat der Gemeinderat von Mersch die auf den Messen und Märkten der Gemeinde Mersch zu erhebenden Taxen abgeändert. — Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 1. März 1920.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 4. auf den 18. März 1920, in der Gemeinde Betzdorf, eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von acht Feldwegen, Ort genannt „Auf den Birken“, „Reppenfeld“, usw. zu Olingen.

Der Situationsplan, der Kostenausschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Betzdorf, vom 4. März künftighin, hinterlegt.

Hr. Viktor Hüß, Mitglied der Ackerbaukommission zu Godbrange, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am Donnerstag, den 18. März 1920, von 9-11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinsaal zu Olingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 28. Februar 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.

V. Bäck. Luxb.